



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Direction de la sécurité et de la justice DSJ  
Sicherheits- und Justizdirektion SJD

Grand-Rue 27, 1701 Fribourg

T +41 26 305 14 03, F +41 26 305 14 08  
www.fr.ch/dsj

—

8 avril 2011, Bulle, 20h30 vernissage

*Seules les paroles prononcées font foi!*

20 ans du Centre de rencontre de la Communauté portugaise de Bulle

**Allocution de M. Erwin Jutzet, Président du Conseil d'Etat**

Monsieur l'Ambassadeur du Portugal / OU  
M. le Premier secrétaire de l'Ambassade du Portugal ;  
Monsieur le Préfet,  
Monsieur le Syndic,  
Monsieur le Président de la fédération des Associations portugaises de Suisse romande,  
Messieurs les représentants du FIMM,

« Caros amigos portuguesas, senhoras e senhores, congratulo-me de estar aqui presente, para partilhar convosco a comemoração do vigéssimo aniversário do centro português de la gruyère. »

La communauté portugaise n'est pas seulement la première communauté étrangère à Bulle, elle est aussi la première communauté étrangère de l'ensemble du canton de Fribourg.

En effet, un tiers environ des plus de 50'000 personnes de nationalité étrangère vivant dans notre canton viennent du Portugal. Nous nous en réjouissons !

Le canton de Fribourg profite en effet de multiples façons de l'apport économique, social et culturel de la communauté portugaise. Les relations entre celle-ci et les autorités cantonales et communales ont toujours été excellentes. On retrouve désormais des membres de cette communauté dans tous les secteurs de l'économie et de la société et à tous les échelons hiérarchiques. Les employeurs apprécient les qualités de d'assiduité et de sérieux des employés portugais.

Si l'intégration des Portugaises et des Portugais dans le canton de Fribourg est une réussite, c'est parce qu'elle s'est vraiment faite dans la réciprocité. Ce principe signifie que non seulement les migrants doivent s'adapter à la vie en Gruyère, mais les Suissesses et les Suisses doivent aussi être prêts à aller à leur rencontre et à les accueillir. Le principe de réciprocité est ancré dans la nouvelle loi cantonale sur l'intégration qui vient d'être adoptée par le Grand Conseil.

Plusieurs facteurs expliquent pourquoi la communauté portugaise de la Gruyère a aussi bien réussi son intégration : parce qu'elle est active, entreprenante et solidaire, parce qu'elle a créé ce Centre de rencontre il y a 20 ans, qui permet aux Portugais et aux Suisses de se rencontrer et de participer à de nombreuses activités et manifestations, et aussi parce qu'elle a gardé vivant le lien avec sa culture d'origine, notamment par le biais des cours de l'Ecole portugaise pour les enfants.

De leur côté, la région d'accueil, la Gruyère et en particulier la ville de Bulle, ne sont pas restées inactives, au contraire. Bulle soutient de différentes manières les activités de la communauté portugaise – et notamment aussi les festivités du 20ème anniversaire du Centre portugais – et s'engage activement dans des projets en faveur de l'intégration. Soit dit en passant, 472 personnes ont suivi les cours de français organisés par la communauté dans le Centre portugais en 2010, ce qui est un remarquable succès !

Je tiens à féliciter la commune de Bulle d'avoir adhéré au projet cantonal « Commune Sympa ». C'est un projet analogue à « Marly Sympa », qui avait remporté en 2009 le Prix Suisse de l'intégration. Il s'agit de former des agents de promotion de la qualité de la vie qui interviendront sur le terrain, dans la proximité, pour favoriser l'intégration de toutes et de tous au sein de la commune : les enfants et les jeunes, les adultes, les étrangères et les étrangers, les personnes nouvellement arrivées, etc. « Bulle Sympa » est d'autant plus prometteur que, comme vous le savez, la Ville de Bulle connaît un développement économique et démographique impressionnant.

En outre, le Bulletin de la commune de Bulle accorde une large place à l'information des migrants et des migrantes, par le biais de sa rubrique « Village global ». A noter que désormais, un chapitre de la « Brochure de bienvenue » dans le canton de Fribourg sera publié dans chaque édition du Bulletin, et cela en six langues dont le Portugais.

Cette brochure, qui contient de nombreuses informations utiles pour les personnes arrivant dans notre canton – mais les Fribourgeois de vieille souche peuvent eux aussi y apprendre pas mal de choses ! – est disponible maintenant sur papier en français et en allemand auprès de votre commune.

Elle est aussi téléchargeable dans quatre autres langues – dont le portugais – sur le site du Bureau de l'intégration des migrants. L'impression de la brochure est en cours dans ces quatre langues.

Bref, Bulle et les Portugais, c'est une belle histoire d'intégration et d'amitié !

Je vous remercie de votre attention et vous souhaite une très belle fête conviviale, culinaire et culturelle !